

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٢٠ لسنة ١٩٨٢

بشأن الموافقة على بروتوكول التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وجمهورية السودان الديمقراطية الموقع في القاهرة

بتاريخ ١٩٨٢/٣/٢٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على بروتوكول التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان
الديمقراطية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٢/٣/٢٣ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية في ٣ رمضان سنة ١٤٠٢ (٢٤ يونيو سنة ١٩٨٢)

حسنى مبارك

بروتوكول

خاص باتفاق التجارة الموقع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان

الديمقراطية في ٣٠ يناير ١٩٦٥ عن عام ١٩٨٢

أبتمعت في القاهرة خلال الفترة من ١٦/٣/١٩٨٢ وحتى ٢٣/٣/١٩٨٢ اللجنة التجارية المشتركة للعمل على تنمية العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين الشقيقين وذلك تنفيذاً للسادة الثامنة من اتفاق التجارة المعقود بين البلدين في ٣٠ يناير ١٩٦٥

وقد أسفرت مباحثات الجانبين عن تجديد القائمتين المرفقتين بروتوكول التجارة الموقع في ٢٢ أبريل ١٩٨١ بهدف زيادة حجم التبادل التجاري بينهما في عام ١٩٨٢ وقد اتفق الطرفان على مايلي :

(المادة الأولى)

تلغى القائمتان (١) و (ب) الملحقتان بالبروتوكول الموقع في ٢٢ أبريل ١٩٨١ وتحل محلها القائمتان (١) و (ب) الملحقتان بهذا البروتوكول .

(المادة الثانية)

يسرى هذا البروتوكول بقائمتيه المرفقتين (١) و (ب) والكتب الملحقة والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ منه اعتباراً من تاريخ توقيعه وحتى ٣١ ديسمبر ١٩٨٢ وقع في القاهرة في ٢٧ من جمادى الأولى سنة ١٤٠٢ هجرية الموافق ٢٣ من مارس ١٩٨٢ ميلاديه .

عن حكومة

عن حكومة

جمهورية السودان الديمقراطية

جمهورية مصر العربية

فاروق إبراهيم المقبول

د . فؤاد هاشم عوض

وزير التعاون والتجارة والتموين

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

القائمة (١)

صادرات جمهورية السودان الديمقراطية
إلى جمهورية مصر العربية لعام ١٩٨٢

السلعة	القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
<u>منتجات حيوانية :</u>		
أبقار حية ومذبوحة	١٠,٠٠٠,٠٠٠	...
جمال	١٥,٠٠٠,٠٠٠	...
أغنام حية	٢,٠٠٠,٠٠٠	٢٧,٠٠٠,٠٠٠
<u>الجلود :</u>		
بقري خام	٢,٥٠٠,٠٠٠	...
ضأن خام	٥٠٠,٠٠٠	...
محفوطة ونصف مذبوغة ضأن وبقري	٢,٠٠٠,٠٠٠	...
مذبوغة	٢,٠٠٠,٠٠٠	٧,٠٠٠,٠٠٠
<u>منتجات واصلع زراعية :</u>		
قطن اكالا	...	للتذكرة
السهم	١٦,٠٠٠,٠٠٠	...
فاصوليا بيضاء	٥,٠٠٠,٠٠٠	...
كسب بذرة قطن وخلافه	...	للتذكرة
حب بطيخ	٥,٠٠٠,٠٠٠	...
صمغ عربي	١,٠٠٠,٠٠٠	...
بلح	١,٠٠٠,٠٠٠	...
تمر هندي	٥,٠٠٠,٠٠٠	...

(تابع) القائمة (١)

القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي	السلعة
	١,٥٠٠,٠٠٠	كركديه
	٥٠٠,٠٠٠	بذرة نخوع وبذور أخرى
٣١,٢٥٠,٠٠٠	٧٥٠,٠٠٠	زغب بذرة قطن
		<u>منتجات صناعية :</u>
	١,٠٠٠,٠٠٠	علف حيواني مصنع
	٢,٠٠٠,٠٠٠	زيوت نباتية ماعدا زيت بذرة القطن
	٥,٠٠٠,٠٠٠	نخردة حديد ماعدا الزهر والبرادة
	١,٠٠٠,٠٠٠	نخردة نحاس أحمر
	٥٠٠,٠٠٠	نخردة نحاس أصفر
		أخشاب غير مصنعة للتذكرة
	٥,٠٠٠,٠٠٠	سن فيل
	١,٥٠٠,٠٠٠	أسماك مملحة (فسيخ و خلافه)
١٢,٥٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	إطارات سيارات نقل
٢,٢٥٠,٠٠٠	٢,٢٥٠,٠٠٠	متنوعات وتشمل "عطرون - قرض - حمص - كوكيان صدف - مخلفات حيوانية - سمنكه - شطه - لبان و خلافه "
٨٠,٠٠٠,٠٠٠	٨٠,٠٠٠,٠٠٠	الجملة

القائمة (ب)

صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية السودان الديمقراطية
لعام ١٩٨٢

السلعة	القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
<u>الغزل والمنسوجات :</u>		
الغزل	٦,٠٠٠,٠٠٠	
فوال (كرب)	١,٠٠٠,٠٠٠	
لينوه من غزل نمرة ٣٠ فما فوق	٢,٠٠٠,٠٠٠	
مشمعات (دك)	٣,٠٠٠,٠٠٠	
فوك	٢,٠٠٠,٠٠٠	
أقمشة حريرية	١,٠٠٠,٠٠٠	
ملابس داخلية (تريكو)	للتذكرة	
مفارش وملابيات	١,٠٠٠,٠٠٠	
سجاد وكليم وأرضيات صناعية	١,٥٠٠,٠٠٠	
أصناف أخرى ماعدا المنتج محليا	١,٥٠٠,٠٠٠	
ملابس جاهزة للنساء والأطفال	١٠٠,٠٠٠	١٨,٧٠٠,٠٠٠
<u>منتجات صناعية وزراعية :</u>		
فواكه وتقاوى	١,٥٠٠,٠٠٠	
الأرز	٥,٥٠٠,٠٠٠	
معلبات (ماعدا عصير الفواكه)	١٠٠,٠٠٠	٧,١٠٠,٠٠٠
<u>منتجات صناعية :</u>		
سجائر	للتذكرة	
أجهزة كهربائية وقطع غيارها	١٠٠,٠٠٠	
صابون تواليت	٥٠٠,٠٠٠	

(تابع) القائمة (ب)

السلعة	القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
مستحضرات تجميل و عطور غير شعبية	٥٠٠,٠٠٠	...
منتجات زجاجية وصيني	١,٧٥٠,٠٠٠	...
أدوات منزلية من الألمنيوم الملون والملمع	٥٠٠,٠٠٠	...
شبابيك وأبواب من الألمنيوم	٥٠٠,٠٠٠	...
كابلات وأسلاك كهربائية	٥٠٠,٠٠٠	...
أدوات مائدة "شوك وسكاير وملادق"	٥٠٠,٠٠٠	...
أحذية	١,٠٠٠,٠٠٠	...
دوباره	٧٥٠,٠٠٠	...
صاج مسحوب على البارد والساخن وزوايا وخصوص		
حديد	١,٥٠٠,٠٠٠	...
مطروقات (جنازير وفلنشات وأجزاء السكك الحديدية)	٢٥٠,٠٠٠	...
أفران غاز وأفران كيروسين	١٠٠,٠٠٠	...
مسلسلات وأفلام سينمائية وتليفزيونية من الإنتاج المصري	٢,٠٠٠,٠٠٠	...
صحف ومجلات وكتب مدرسية	٢,٠٠٠,٠٠٠	...
نجف ولبات	٥٠٠,٠٠٠	...
محركات ديزل وطلبات مياه	١٠٠,٠٠٠	...
مواد بناء وأدوات معمارية :		
أسمنت بورتلاند		للتذكرة
أسمنت أبيض	١,٧٥٠,٠٠٠	...

١٣,٠٥٠,٠٠٠

(تابع) القائمة (ب)

القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي	السلعة
		مواسير ومنتجات اصبتوس ولوازمها ماعدا المنتج محليا
	١,٠٠٠,٠٠٠	مواسير صلب مجلفنه ولوازمها
	١,٥٠٠,٠٠٠	نردوات معمارية
	٧٥٠,٠٠٠	أدوات صحية ولوازمها
٥,٧٥٠,٠٠٠	٧٥٠,٠٠٠	المستلزمات الصناعية (سلع وسيطة) :
		كيمياويات سودا آش وكرونات وبيكربونات الصوديوم وأحماض وخلافه من المنتج محليا
	٤٥٠,٠٠٠	قطع غيار أتوبيسات ولواري
	٥٠٠,٠٠٠	مواد صباغة لصناعة النسيج
	٥٠٠,٠٠٠	قطع غيار صناعة النسيج والمحاج
	٢٥٠,٠٠٠	فواصل بطاريات
	١٠٠,٠٠٠	فعال وكعوب صناعية للأحذية
	١٠٠,٠٠٠	موازين وصنج
	١٥٠,٠٠٠	زيوت وعجائن مطرية ومكسبات طعم ورائحة
٢,١٧٥,٠٠٠	١٢٥,٠٠٠	أدوية وأمصال وغيارات
٥,٠٠٠,٠٠٠	٥٠٠,٠٠٠	المنتجات المدنية للصانع الحربية ماعدا المنتج محليا في السودان "ومرفق قائمة بها"
٣,٠٠٠,٠٠٠	٣,٠٠٠,٠٠٠	المتنوعات
٢,٢٢٥,٠٠٠	٢,٢٢٥,٠٠٠	الإجمالي
٥٧,٠٠٠,٠٠٠	٥٧,٠٠٠,٠٠٠	

قائمة بتفاصيل بند

” منتجات مدنية من إنتاج المصانع الحربية “

سلع مدنية من إنتاج المصانع الحربية وتشمل :

- ١ - آلات ورش ” مخارط - مثاقيب - مقاشط ... إلخ “ .
- ٢ - عدد قاطعة ” أقلام مخارط - سكاكين فرايز - قواطع قلاووظ ... “ .
- ٣ - ماكينات ديزل ووحدات مداره بالديزل : توليد كهرباء - ضخ مياه - ضغط هواء ... إلخ .
- ٤ - أجهزة وأدوات منزلية :
(ماكينات خياطة - أدوات مائدة وأطباق صلب لا يصدأ - مراوح - حلال ضغط - مفارم لحم ... إلخ) .
- ٥ - مستلزمات للسكك الحديدية :
(مسامير للخطوط - كراسي دناجل) .
- ٦ - مستلزمات المناجم والمحاجر :
(ديناميت جيلائيني وبودره وسيازمي - مفجرات - فتائل) .
- ٧ - كابلات المومنيوم ونحاس .
- ٨ - آلات جراحية :
(حلب تعقيم - غلايات - جفوت - مقصات - مناظير للمخبره ...)
- ٩ - اسطوانات بوتاجار وطلعمبات بنزين .

١٠ - كيمويات متنوعة :

(فورمالدهايد - نيتروسيليلوز - بويات - أحماض - بودرة معادن - هكسامين - مواد لاصقة - صوديوم تولوين سلفونات) .

١١ - بويات مختلفة :

(بويات فرن - بلاستيك حائط - لاكيهات - دوكو - ورنيشات) .

١٢ - عدادات مياه وكهرباء .

١٣ - موازين آلية ونصف آلية .

١٤ - بطاريات جافة عادية وللتليفونات .

١٥ - أقساط لبن .

١٦ - قطاعات وأقراص المومنيوم .

١٧ - مسبوكات صلب وزهر .

١٨ - رمواد كبروسين بالفتائل .

١٩ - منتجات مطاط صناعي وبلاستيك .

٢٠ - أجهزة إطفاء حريق .

٢١ - متنوعات .

كتاب متبادل رقم (١)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى ما تم الاتفاق عليه في الاجتماع السابع للجنة الوزارية العليا المشتركة بين البلدين الذي عقد بالخرطوم في الفترة من ١٢ - ١٥ يناير ١٩٧٩ بشأن توسيع نطاق تطبيق نظام التراخيص المفتوحة تدريجياً بإضافة سلع جديدة وذلك عند إبرام بروتوكول التجارة السنوي بين البلدين بهدف تحرير التجارة بينهما .

أرجو من سيادتكم الموافقة على القائمتين المرفقتين بهذا وإحلالهما محل القائمتين المرفقتين بالكتاب المتبادل رقم واحد المرفق بروتوكول التجارة الموقع في ٢٣/٤/١٩٨١

وتمثل القائمة الأولى صادرات جمهورية السودان الديمقراطية والقائمة الثانية صادرات جمهورية مصر العربية المطبق عليها نظام التراخيص المفتوحة والذي يقضى بإعفاء هذه السلع من تراخيص الاستيراد والتصدير بين البلدين على أن يسمح للقطاع العام بوحده المختلفة والخاص فضلاً عن القطاع التعاوني في البلدين بالتعامل فيها على قدم المساواة وذلك في حدود الحصص والأحكام الواردة بروتوكول التجارة الموقع بين البلدين الشقيقين لعام ١٩٨٢ على أن يقوم الجانبان باتخاذ الإجراءات الكفيلة بتحقيق سرعة وسلامة تنفيذ المعاملات التجارية بين البلدين .

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأتهنئ هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري ،

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

تحريراً في ٢٣/٢/١٩٨٢

د . فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

القائمة الأولى

ينطبق نظام التراخيص المفتوحة على السلع الواردة بالقائمة (١) وتمثل :
صادرات جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية فيما عدا :
(١) السهم : (بالنسبة لكامل الحصص)

(ب) حب البطیخ :

توزيع حصص البروتوكول لعام ١٩٨٢ والبالغ قيمتها ٥ مليون دولار حسابي على الوجه الآتي :

٣ مليون دولار حسابي للقطاع العام المصري
٢ مليون دولار حسابي للقطاع الخاص المصري
(ج) نحده حديد ماعدا الزهر والبراده :

توزع حصص البروتوكول لعام ١٩٨٢ والبالغ قيمتها ٥ مليون دولار حسابي على الوجه التالي :

٤ مليون دولار حسابي للقطاع العام المصري
١ مليون دولار حسابي للقطاع الخاص المصري

القائمة الثانية

يطبق نظام التراخيص على السلع الواردة بالقائمة (ب) وتمثل :
صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية السودان الديمقراطية فيما عدا :
الغزل والمنسوجات من إنتاج القطاع العام
الأرز
الكتب المدرسية
الأسمنت والاسبستوس

رد الكتاب المتبادل رقم (١)

السيد د . فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،،

تلقيت بمزيد العزور كتابكم المؤرخ ١٩٨٢/٣/٢٣ والذي نصه :
إشارة إلى ماتم الاتفاق عليه في الاجتماع السابع للجنة الوزارية العليا المشتركة بين البلدين
الذي عقد بالخرطوم في الفترة من ١٢ - ١٥ يناير ١٩٧٩ بشأن توسيع نطاق تطبيق نظام
التراخيص المفتوحة تدريجيا بإضافة سلع جديدة وذلك عند إبرام بروتوكول التجارة السنوي
بين البلدين بهدف تحرير التجارة بينهما .

أرجو من سيادتكم الموافقة على القائمتين المرفقتين بهذا وإحلالهما محل القائمتين المرفقتين
بالكتاب المتبادل رقم واحد المرفق بروتوكول التجارة الموقع في ١٩٨١/٤/٢٣ وتمثل القائمة
الأولى صادرات جمهورية السودان الديمقراطية والقائمة الثانية صادرات جمهورية مصر
العربية المطبق عليها نظام التراخيص المفتوحة والذي يقضى بإعفاء هذه السلع من تراخيص
الاستيراد والتصدير بين البلدين على أن يسمح للقطاع العام بوحده المختلفة والخاص فضلا
عن القطاع التعاوني في البلدين بالتعامل فيها على قدم المساواة وذلك في حدود الحصص
والأحكام الواردة بروتوكول التجارة الموقع بين البلدين الشقيقين لعام ١٩٨٢
على أن يقوم الجانبان باتخاذ الإجراءات الكفيلة بتحقيق سرعة وسلامة تنفيذ المعاملات
التجارية بين البلدين .

وأكون شاكرًا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأنتم هذه المرصة لأعرب عن عظيم تقديري .

ولماني إذ أؤيد ما تقدم لأنتم هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ،،

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

تحريرا في ١٩٨٢/٣/٢٣

فاروق إبراهيم المقبول
وزير التعاون والتجارة والتموين

الكتاب المتبادل رقم (٢)

السيد الدكتور / فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،،

إشارة للمباحثات التجارية بين وفدى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ١٦ إلى ٢٣/٣/١٩٨٢ ، أود أن أشير إلى ما تم الاتفاق عليه بيننا بشأن تنظيم ووضع ضوابط لصادرات السودان من الجمال على النحو التالى :

١ - تسمح حكومة جمهورية مصر العربية بوجود مندوب لحكومة جمهورية السودان الديمقراطية داخل كل محجر من محاجر الجمال المصرية فى اسنا ودر او ليتولى القيام بالأعمال الآتية :

(١) متابعة حركات الجمال الواردة

(ب) إصدار تراخيص سوادنية للجمال التى ترد إلى الأراضى المصرية بدون ترخيص .

(ج) إصدار تصريح للإفراج عن الجمال من المحاجر ويكون هذا التصريح إحدى الوثائق التى تعتمد عليها المحاجر للإفراج عن الجمال .

٢ - فى حالة حدوث تكديس للجمال بالمحاجر نتيجة تأخر المندوب فى تقديم موافقته على الإفراج تقوم إدارة الحجر البيطرى بإخطار المندوب بذلك وتفصيل البيانات الخاصة بالجمال المتكدسة بما فى ذلك اسم التاجر ومن ثم الإفراج عن الجمال التى تم بشأنها الإجراءات الحجر البيطرى .

٣- يعمل المندوب السوداني تحت إشراف المستشار الاقتصادي بالسفارة السودانية بالقاهرة .

٤- تقوم شركة النصر للتصدير والاستيراد بدور المستورد المصري والوكيل من تاجر الجمال السوداني وعليها استيفاء كافة الإجراءات اللازمة لاستلام وتحويل قيمة الجمال إلى السودان مقابل مبلغ جنيه واحد و . . ٥٠ ليم (فقط جنيه واحد وخمسة مائة مليم مصري) عن كل جمل ويتم تحصيلها في المحاجر ، وعليها أن تقوم بتحويل أي مبالغ تتولى استلامها من تجار الجمال خلال فترة أقصاها شهر من تاريخ التوريد وعلى أن تقوم بإرسال صورة من إيصال التوريد لكل تاجر لمكتب المستشار الاقتصادي بسفارة السودان بالقاهرة .

٥- تحدد سعر تحويل الجمل بمبلغ ٣٥٠ جنيها مصريا .

أكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوطين

تحريرا في ٢٣/٣/١٩٨٢

ردالكتاب المتبادل رقم (٢)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،،

تسلمت بمزيد الشكر كتابكم المؤرخ ٢٣/٤/١٩٨٢ والذي نصه :

أشارة للمباحثات التجارية بين وفدى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ١٦ إلى ٢٣/٣/١٩٨٢ ، أود أن أشير إلى ماتم الاتفاق عليه بيننا بشأن تنظيم ووضع ضوابط لصادرات السودان من الجبال على النحو التالى :

١ - تسمح حكومة جمهورية مصر العربية بوجود مندوب لحكومة جمهورية السودان الديمقراطية داخل كل محجر من محاجر الجبال المصرية فى اسنا و دراو ليتولى القيام بالأعمال الآتية :

(أ) متابعة حركة الجبال الواردة .

(ب) إصدار تراخيص سودانية للجبال التى ترد إلى الأراضى المصرية بدون ترخيص .

(ج) إصدار تصريح للإفراج عن الجبال من المحاجر ويكون هذا التصريح إحدى الوثائق التى تعتمد عليها المحاجر للإفراج عن الجبال .

٢ - فى حالة حدوث كدس للجبال بالمحاجر نتيجة تأخر المندوب فى تقديم موافقته على الإفراج تقوم إدارة الحجر البيطرى بإخطار المندوب بذلك وتفصيل البيانات الخاصة بالجبال المتكدسة بما فى ذلك اسم التاجر ومن ثم الإفراج عن الجبال التى تم بشأنها إجراءات الحجر البيطرى .

٣ - يعمل المندوب السوداني تحت إشراف المستشار الاقتصادي بالسفارة السودانية بالقاهرة .

٤ - تقوم شركة النصر للتصدير والاستيراد بدور المستورد المصري والوكيل من تاجر الجمال السوداني ، وعليها استيفاء كافة الإجراءات اللازمة لاستلام وتحويل قيمة الجمال إلى السودان مقابل مبلغ جنيه واحد . ٥٠٠ مليم (فقط جنيه واحد وخمسة مليم مصري) عن كل جمل ويتم تخصيصها في المحاجر ، وعليها أن تقوم بتحويل أى مبالغ تتولى استلامها من تاجر الجمال خلال فترة أقصاها شهر من تاريخ التوريد وعلى أن تقوم بإرسال صورة من إيصال التوريد لكل تاجر لمكتب المستشار الاقتصادي بسفارة السودان بالقاهرة .

٥ - تحدد سعر تحويل الجمل بمبلغ ٣٥٠ جنينها مصرية .

وأكون شاكرًا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم .

وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

وإني إذ أؤيد ما تقدم لأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . فؤاد هاشم عوض

تحريرا في ٢٣/٢/١٩٨٢

الكتاب المتبادل رقم (٣)

السيد الدكتور / فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ، ،

أتشرف أن أشير إلى ما سبق الاتفاق عليه بموجب البند (٢) من الكتاب المتبادل رقم (٤) المرفق بروتوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨٠ الموقع بين بلدينا في ١٩٨٠/١/٢٠ والذي تضمن قيام جمهورية السودان الديمقراطية ببذل كاتة الحمود لنمشاط صادراتها وتخفيض مدفوعاتا غير المنظورة مع جمهورية مصر العربية .

ولمى اذ اعزز ما تقدم ، لانتهاز هذه الفرصة لاعرب لكم عن عظيم شكرى وتقديرى ما

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

تحريرا فى ١٩٨٢/٢/٢٣

ردالكتاب المتبادل رقم (٣)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين
ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،،

تسلمت كتابكم المتبادل رقم (٣) المؤرخ ١٩٨٢/٣/٢٣ والآتى نصه :
أتشرف أن أشير إلى ماسبق الاتفاق عليه بموجب البند (٢) من الكتاب المتبادل
رقم (٤) المرفق بروتوكول التبادل التجارى لعام ١٩٨٠ الموقع بين بلدينا فى ١٩٨٢/١/٢٠
والذى تضمن قيام جمهورية السودان الديمقراطية ببذل كافة الجهود لتنشيط صادراتها
وتخفيض مدفوعاتها غير المنظورة مع جمهورية مصر العربية .
وانى إذ أعزز ماتقدم ، لأتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم شكرى وتقديرى .
وانى إذ أؤيد ماتقدم ، لأتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم شكرى وتقديرى .

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

تحريرا فى ١٩٨٢/٢/٢٣

الكتاب المتبادل رقم (٤)

السيد الدكتور / فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،،

إيماء إلى المحادثات التي دارت بين الوفدين التجاريين لجمهورية السودان الديمقراطية
وجمهورية مصر العربية خلال الفترة من ١٦ - ٢٣/٣/١٩٨٢

أرجو أن أشير إلى تقرير اللجنة الفنية المشكلة من الجانبين لدراسة الاحتياجات
الساعية الفعلية لكل من المديرية الشمالية ومحافظة أسوان والتي توصلت إلى توصيات
بتحديد قيم مستهدفة للسلع المتبادلة بينهما على النحو التالي :

سلع المديرية الشمالية :

القيمة بالجنيه المصرى

أسماك مملحة	٥٠٠,٠٠٠
اللوبياء الجافة	١٠٠,٠٠٠
الترمس	١٠,٠٠٠
البلح	٧٥٠,٠٠٠
العرديب	١٠٠,٠٠٠
الشطه	٢٠,٠٠٠
حب القرع	٢٠,٠٠٠
قرون وحوافر	٢٠,٠٠٠
أعشاب طبية	١٠,٠٠٠

القيمة بالجنيه المصري

	ذره	٢٠,٠٠٠	...	...	...	...
	فول مصرى	٢٠,٠٠٠	...	...	...	...
	فاصوليا بيضاء	٣٠,٠٠٠	...	...	...	...
مع مراعاة موافقة الحجر الزراعى .	فسائل النخيل	١٠,٠٠٠	...	...	...	...
	الكسبره والشمار والثوم	٥,٠٠٠	...	...	...	...
على أن تتولى السلطة المصرية المختصة	حب البطيخ	١٠٠,٠٠٠	...	...	...	...
في محافظة أسوان توزيع الكمية						
على تجار الصنف .						
	لبان	١٠,٠٠٠	...	...	...	...
	كركية	٦٥,٠٠٠	...	...	...	...
	منتجات مصنع كريمه	١٠,٠٠٠	...	...	...	...
	زيت سمسم	٢٥٠,٠٠٠	...	...	...	...
	زيت فول	٥٠٠,٠٠٠	...	...	...	...
	الإجمالى	٢,٥٥٠,٠٠٠	...	...	...	...
	<u>سلع منطقة أسوان :</u>					
	منتجات زجاجية	٤٠,٠٠٠	...	...	...	...
من الإنتاج المحلى .	عدس	٢٥٠,٠٠٠	...	...	...	...
	مره وفواكه معلبة	٥٠,٠٠٠	...	...	...	...
	خضر وفواكه طازجة	٢٠,٠٠٠	...	...	...	...

للقية بالجنة المصرى

	٧٥,٠٠٠	...	...	أدوات صحية
	٥٠,٠٠٠	...	...	مواسير مياه
	٢٠,٠٠٠	...	...	أدوات كهربائية
				منتجات صناعية :
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة بالمنطقة توزيع الصنف .	١٥٠,٠٠٠	...	...	(أ) أحذية
	٢٥٠,٠٠٠	...	...	(ب) أخرى
	٣٠,٠٠٠	...	...	أدوات معمارية
	٣٠,٠٠٠	...	...	أدوات منزلية
	١٠٠,٠٠٠	...	...	المونيوم ملمع وملون
	٢٠,٠٠٠	...	...	حبال ودباره
	٢٠,٠٠٠	...	...	أكلمه وأبسطة
	٥٠,٠٠٠	...	...	أدوات مكتبية ومدرسية
	٤٠,٠٠٠	...	...	ملابس جاهزة
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة بالمنطقة توزيع الصنف .	١٠٠,٠٠٠	...	...	أقمشة
	٥٠,٠٠٠	...	...	مواد بناء
في حالة توافر فائض .	٥٠,٠٠٠	...	...	صل أسود
في حالة توافر فائض .	١٠,٠٠٠	...	...	منتجات ألبان

القيمة بالجنيه المصرى

صابون تواليت	٣٠,٠٠٠	...	...	...
حلويات جافة	٣٠,٠٠٠	...	...	...
كبريت إشعال	١٠,٠٠٠	...	...	...
صفايح فارغة	٢٦٠,٠٠٠	...	...	...
ملح	١٥,٠٠٠	...	...	...
سماد يوريا	١,٠٠٠,٠٠٠	...	...	...
الإجمالى	٢,٥٥٠,٠٠٠	...	...	...

برجاء تأييد الموافقة على إجراء المبادلات بين المنطقتين فى حدود هذه الحصص خلال عام ١٩٨٢ .

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

تحريرا فى ٢٣/٣/١٩٨٢

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٤)

السيد/ فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،،،

تسلمت بمزيد الشكر كتابكم المؤرخ ١٩٨٢/٣/٢٣ والذي نصه :
إيماء إلى المحادثات التي دارت بين الوفدين التجاريين لجمهورية السودان الديمقراطية
وجمهورية مصر العربية خلال الفترة من ١٦ - ١٩٨٢/٣/٢٣

أرجو أن أشير إلى تقرير اللجنة الفنية المشكلة من الجانبين لدراسة الاحتياجات السلعية
الفعلية لكل من المديرية الشمالية ومحافظة أسوان والتي توصلت إلى توصيات بتحديد قيم
مستهدفة للسلع المتبادلة بينهما على النحو التالي :

القيمة بالجنيه المصرى

سلع المديرية الشمالية :

أسمالك مملعة	...	...	...	٥٠٠,٠٠٠
اللوبياء الخافة	...	...	...	١٠٠,٠٠٠
الترمس	...	...	...	١٠,٠٠٠
البلح	...	...	...	٧٥٠,٠٠٠
الوردب	...	...	...	١٠٠,٠٠٠
الشطة	...	...	...	٢٠,٠٠٠
حب القرع	...	...	...	٢٠,٠٠٠
قرون وحوافر	...	...	...	٢٠,٠٠٠

القيمة باللجته المصري

	١٠,٠٠٠	...	...	...	أعشاب طبية
	٢٠,٠٠٠	...	...	...	ذره
	٢٠,٠٠٠	...	...	...	فول مصرى
	٣٠,٠٠٠	...	...	...	فاصوليا بيضاء
مع مراعاة موافقة الحجر الزراعى .	١٠,٠٠٠	...	...	...	فسائل النخيل
	٥,٠٠٠	...	...	...	الكسبره والشمار والثوم
على أن تتولى السلطة المصرية المختصة في محافظة أسوان توزيع الكمية على تجار الصف .	١٠٠,٠٠٠	...	...	...	حب البطيخ
	١٠,٠٠٠	...	...	...	لبان
	٦٥,٠٠٠	...	...	...	كركيه
	١٠,٠٠٠	...	...	...	منتجات مصنع كريمة
	٢٥٠,٠٠٠	...	...	...	زيت سمسم
	٥٠٠,٠٠٠	...	...	...	زيت فول
	٢,٥٥٠,٠٠٠				الإجمالى
					<u>ملع منطقة أسوان :</u>
	٤٠,٠٠٠	...	...	...	منتجات زجاجية
من الإنتاج المحلى .	٢٥٠,٠٠٠	...	...	...	عدس
	٥٠,٠٠٠	...	...	...	مرهه وفواكه معلبة
	٢٠,٠٠٠	...	...	...	خضر وفواكه طازجة

القيمة بالجنيه المصري

أدوات صحية ٧٥,٠٠٠

مواسير مياه ٥٠,٠٠٠

أدوات كهربائية ٢٠,٠٠٠

منتجات صناعية :

(أ) أحذية ١٥٠,٠٠٠
على أن تتولى السلطات السودانية
المختصة بالمنطقة توزيع الصنف

(ب) أخرى ٢٥٠,٠٠٠

أدوات معمارية ٣٠,٠٠٠

أدوات منزلية ٣٠,٠٠٠

المونيوم ملمع وملون ١٠٠,٠٠٠

حبال ودوارة ٢٠,٠٠٠

أكلمه وأبسطة ٢٠,٠٠٠

أدوات مكتبية ومدرسية ٥٠,٠٠٠

ملابس جاهزة ٤٠,٠٠٠

أقمشة ١٠٠,٠٠٠
على أن تتولى السلطات السودانية
المختصة بالمنطقة توزيع الصنف .

مواد بناء ٥٠,٠٠٠

عسل أسود ٥٠,٠٠٠
في حالة توفر فائض .

منتجات ألبان ١٠,٠٠٠
في حالة توفر فائض .

القيمة بالجنيه المصرى

صابون تواليت	٣٠,٠٠٠	...	...
حلويات جافة	٣٠,٠٠٠	...	...
كبريت إشعال	١٠,٠٠٠	...	...
صفايح فارغة	٦٠,٠٠٠	...	...
ملح	١٥,٠٠٠	...	...
سباد يوريا	١,٠٠٠,٠٠٠	...	...
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة بالمنطقة توزيع الصنف .			
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة بالمنطقة توزيع الصنف .			
الإجمالى	٢,٥٥٠,٠٠٠	...	...

برجاء تأييد الموافقة على إجراء المبادلات بين المنطقتين فى حدود هذه الحصص خلال

عام ١٩٨٢

وإنى إذ أؤيد ما تقدم أنهز هذه المناسبة لأعرب عن عظيم تقديرى لـ

تحريراً فى ٢٣/٣/١٩٨٢

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٥)

السيد الدكتور / فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،،

إشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٧) الملحق بروتوكول التبادل التجاري الموقع بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٠/١/١٩٨٠ والذي تم بموجبه الاتفاق على التوصية لدى اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر في تأجيل الاتفاق على إلغاء ترتيبات الدفع بين البلدين اعتباراً من ٣١/١٢/١٩٨٠

ونظراً لعدم انعقاد اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر في هذه التوصية . وإزاء الأوضاع الاقتصادية الراهنة التي تشير إلى ضرورة استمرار العمل بترتيبات الدفع الثنائية فالرجاء التكرم بالموافقة على استمرار ترتيبات الدفع بين البلدين لعام ١٩٨٢ لحين اجتماع اللجنة الوزارية العليا المشتركة لإقرار ذلك .

وأكون شاكراً لو تكرومتم سيادتكم بتأييد ما تقدم

وأنتمز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديرى ما

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

تحريراً في ٢٢/٢/١٩٨٢

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٥)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة و التموين
ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،،

تلقيت بمزيد الشكر كتابكم المؤرخ ١٩٨٢/٣/٢٣ والذي نصه :
إشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٧) الملحق بروتوكول التبادل التجاري الموقع بين
جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بتاريخ ١٩٨٠/١/٢٠ والذي تم بموجبه
الاتفاق على التوصية لدى اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر في تأجيل الاتفاق على إلغاء
ترتيبات الدفع بين البلدين اعتبارا من ١٩٨٠/١٢/٣١

ونظرا لعدم انعقاد اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر في التوصية وإزاء الأوضاع
الاقتصادية الراهنة التي تشير إلى ضرورة استمرار العمل بترتيبات الدفع الثنائية .
فالرجاء التكرم بالموافقة على استمرار ترتيبات الدفع بين البلدين لعام ١٩٨٢ لحين اجتماع
اللجنة الوزارية العليا المشتركة لإقرار ذلك .

وأكون شاكرا لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم .
وأنهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديري .
يسرني أن أؤيد ما تقدم وأنهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

تحريرا في ١٩٨٢/٣/٢٣

د. فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٦)

السيد الدكتور / فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،،

إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية المؤرخة ١٤/١١/١٩٦٨ والبروتوكول الملحق بها والمحرر في نفس التاريخ. ونظرا لأن أجل التسهيلات الاثمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية انتهى في ١٤/١١/١٩٨١، أرجو التكرم بمد أجل التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة وذلك ابتداء من ١٥/١١/١٩٨١ لتغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية " ريجوا " .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم .

وأنتهز هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكرى وتقديرى ما

رئيس وفد

جمهورية السودان الديمقراطية

تحريرا في ٢٣/٣/١٩٨٢

فاروق إبراهيم المقبول
وزير التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (٦)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

ورئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،،،

تسلمت كتابكم المتبادل رقم (٦) المؤرخ في ١٩٨٢/٣/٢٣ والذي نصه :
إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر
العربية المؤرخة ١٩٦٨/١١/١٤ والبروتوكول الملحق بها والمحور في نفس التاريخ .

ونظرا لان اجل التسهيلات الاثمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية
انتهى في ١٩٨١/١١/١٤ ، ارجو التكرم بمد اجل التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة
وذلك ابتداء من ١٩٨١/١١/١٥ لتغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية
والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية "ريجوا" .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم .

وانتهز هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكرى وتقديرى .

يسرنى أن أؤيد ما تقدم وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

نحريرا في ١٩٨٢/٣/٢٣

رئيس وفد

جمهورية مصر العربية

د . فؤاد هاشم عوض

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٢٠ لسنة ١٩٨٢ الصادر بتاريخ ١٩٨٢/٦/٢٤ بشأن الموافقة على بروتوكول التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٢/٣/٢٣ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٢/٧/٣ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٢/٣/٢٣

ويعمل به اعتبارا من ١٩٨٢/٣/٢٣ م

كمال حسن على